

[別紙]

2009年5月12日
ロゴヴィスタ株式会社

「コリヤ英和！一発翻訳 2010 for Win」シリーズ 機能概要

■シリーズラインナップ

●コリヤ英和！一発翻訳 2010 for Win	9,800 円(税込)[9,334 円(税抜)]
●コリヤ英和！一発翻訳 2010 for Win ビジネス・技術専門辞書パック	19,800 円(税込)[18,858 円(税抜)]
●コリヤ英和！一発翻訳 2010 for Win 医歯薬ベーシック	24,800 円(税込)[23,619 円(税抜)]
●コリヤ英和！一発翻訳 2010 for Win 医歯薬南山堂パック	39,800 円(税込)[37,905 円(税抜)]
●コリヤ英和！一発翻訳 2010 for Win 乗換え版	5,800 円(税込)[5,524 円(税抜)]

機能概要

1) 高精度で定評ある「LogoVista 翻訳エンジン」(クラス最大 484 万語の翻訳辞書)【UP】

言語学の世界的権威、ハーバード大学の久野教授の理論に基づいて開発されたハイエンド翻訳エンジンを搭載。より精度の高い翻訳を行うことができます。翻訳辞書は 484 万語(英日 277 万語、日英 207 万語)とし、前バージョンより 49 万語アップしました。また、アップデート機能により最新の用語を追加することも可能です。また、翻訳スピードも向上し、ストレスない快適な翻訳環境を実現します。

2) あらゆる英語に対応する「豊富な分野辞書」【UP】

翻訳する文章に応じて使い分けできる、英日 32 分野/日英 37 分野の「分野辞書」を標準搭載。翻訳時には同時に 10 個まで使用できます。

【英日分野辞書】

エンターテインメント/固有名詞(日本人名)/固有名詞(日本地名)/ビジネス一般/コンピュータ/科学技術一般/法律/ライフサイエンス/金融・経済/情報一般/医学/軍事/機械/電気電子通信/バイオ/物理/航空宇宙/化学/建築/船舶鉄道/地球科学/プラント/応用物理/材料資源/応用化学/農業/都市工学/土木/動物/生物/パソコン用語/コンピュータ IT 総合

【日英分野辞書】

住所/ビジネスレター/カルチャー/トラベル/自然・社会科学/航空分野/固有名詞/インターネット/ビジネス一般/コンピュータ/科学一般/法律/ライフサイエンス/金融・経済/金融/情報/医学/軍事/機械/電気電子通信/バイオ/物理/航空/化学/建築/船舶鉄道/地球科学/プラント/コンピュータ IT 総合/物流/計測/金属鉱物/光学/半導体/ガス/エネルギー/被服

3) プロの実務にも役立つ「翻訳エディタ」【UP】

しっかり翻訳を行う際に最適な、対訳形式の「翻訳エディタ」を搭載しています。Word 文書(DOC,RTF)や PDF 文書、Web ページを読み込んで翻訳することができます。また、訳文にカーソルを挿入するだけで「別訳語」が専用ウィンドウに表示されます。さらに日英翻訳の際に、精度の高い英文を得るための日本文修正のヒントが表示され、効率よく翻訳結果のブラッシュアップを行うことができます。また、「研究社 新英和・和英中辞典での簡易辞書引き機能」など、各種の編集機能を利用して高品質の翻訳ができます。

【主な機能】

- 全文/選択文翻訳
DOC、RTF、PDF 文書のテキスト翻訳
- Web ページのレイアウト翻訳
- 単語対応表示
- 別訳語(単語単位でのほかの訳語を表示し、最適な訳語を選択する機能。学習機能付き)
- ユーザ辞書登録
- 例文検索機能(単文:1,756 例、ひな形:331 例、英文手紙文例:1,400 例を収録)
- 自動文末判定
- 確認翻訳(翻訳結果の文章が正しい言い回しになっているか逆方向に翻訳し検証する機能)
- 翻訳スタイル選択
- テキスト書き出し
- 印刷

4) 直訳的に単語の意味だけを表示できる「訳振りモード」搭載【NEW】

翻訳ソフトが文法を重要視するために、かえってわかりにくい翻訳結果になってしまうことがあります。単語の意味だけわかったほうが理解しやすい場合に、直訳的に単語の意味だけを表示させるモードです。

5) RSS や文例等のデータを持ち運ぶ iPod データ転送

RSS サイトの表示結果や翻訳結果、単語の辞書引き結果、ユーザ独自に登録した英文例を iPod へ転送することができます。空いた時間にゆっくり閲覧できるので、海外サイトからの情報収集のほか、英語学習などにも活用できます。

6) 定評のある「研究社 新英和・和英中辞典」

単語や用例を調べたいときに役立つ「研究社 新英和・和英中辞典」を標準搭載しています。定評ある豊富なコンテンツからボタンひとつで辞書引きすることができます。

(単語: 英和 約9万語、和英 約7万語) (用例: 英和 約 8.3 万例、和英 約 10 万例)

7) その他翻訳ツール、支援ツールも充実

他にも、あらゆるシーンで役に立つ、さまざまな機能・ツールを搭載しています。

- Microsoft Office 翻訳アドイン
- 英文のレターや E メール、FAX などの書式ガイド「メールの書き方」
- 入力した日本語を英語に、英語を日本語に翻訳する筆談ツール「通訳くん」
- 早見表ツール「世界時計/度量衡/カレンダー」
- ユーザ独自の単語登録や編集・閲覧が行える「ユーザ辞書エディタ」
- ジャストシステム「一太郎 2009」と連携した翻訳・辞書引き
- LogoVista 電子辞典との連携機能を内蔵。(辞典は別売)
- コリヤ英和！に関する各種情報を案内する「LV ナビ」

各専門辞書パックの内容詳細

■ 「コリヤ英和！一発翻訳 2010 for Win ビジネス・技術専門辞書パック」

「コリヤ英和！一発翻訳 2010 for Win」にビジネス・法律/コンピュータ・IT /電気・電子・情報/機械・工学/科学技術の利用範囲の広い主要ジャンルの専門辞書をプラスしたパッケージです。ビジネス文書・テクニカル文書を高精度に翻訳します。

【パック合計語数 484 万語+193 万語】

※ 付属の専門辞書: 英日・日英 各 5 分野 計 167 万語

専門分野名	収録内容	語数(英日/日英)
ビジネス・法律 (日外アソシエーツ)	ビジネス、法律、金融、経済、証券、経営、財政、会計、契約などの用語 (出典元: 日外アソシエーツ「ビジネス・法律 16 万語」)	18.7 万語/11.1 万語
コンピュータ・IT (日中韓辞典研究所)	コンピュータ、情報、電気電子通信分野、その他最新 IT 用語 (出典元: 日中韓辞典研究所)	8.8 万語/8.3 万語
電気・電子・情報 (日外アソシエーツ)	情報処理、情報通信、計測工学、光学、電気工学、集積回路、LAN などの用語 (出典元: 日外アソシエーツ「電気・電子・情報 17 万語」)	21.6 万語/13.2 万語
機械・工学 (日外アソシエーツ)	機械・計測・原子力工学、生産・エネルギー管理、火力・風力・太陽光発電、自動車、造船、航空、印刷、CAD、金属加工などの用語 (出典元: 日外アソシエーツ「機械・工学 17 万語」)	17.6 万語/11.1 万語
科学技術 (日外アソシエーツ)	基礎科学、医学・生物学、化学、機械、電気、航空・宇宙などの用語 (出典元: 日外アソシエーツ「科学技術 45 万語対訳辞典」)	49.7 万語/33.4 万語

■ 「コリヤ英和！一発翻訳 2010 for Win 医歯薬ベーシック」

「コリヤ英和！一発翻訳 2010 for Win」に、南山堂「医学英和大辞典」や日外アソシエーツ「バイオ・メディカル 22 万語」をベースにした最新医学・薬学用語をはじめ、歯学/医療機器/ライフサイエンスなど、医療文献の翻訳に最適な専門辞書をプラスしたパッケージです。

【パック合計語数 484 万語+143 万語】

※ 付属の専門辞書:英日 4 分野・日英 5 分野 計 143 万語

専門分野名	収録内容	語数(英日/日英)
医学 (南山堂)	医学・薬学、解剖学・微生物学、その他最新医学用語 (出典元:南山堂「医学英和大辞典」)	23.2 万語/14.4 万語
歯学	歯学関係の用語	4.9 万語/3.7 万語
バイオ・メディカル (日外アソシエーツ)	バイオテクノロジー、メディカルサイエンス、遺伝学、動物学、歯学、心理学などの用語 (出典元:日外アソシエーツ「バイオ・メディカル 22 万語」)	28 万語/19.1 万語
医療機器	医療機器関係の用語	4.5 万語/3.4 万語
医学総合	医学関係全般の用語(日英専用)	42.7 万語

■ 「コリヤ英和！一発翻訳 2010 for Win 医歯薬南山堂パック」

「コリヤ英和！」シリーズの医学文献対応製品である「コリヤ英和！一発翻訳 2010 for Win 医歯薬ベーシック」に、医学英和辞典の決定版として圧倒的な支持を得ている『南山堂 医学英和大辞典第 12 版』(電子辞典)をパッケージ。臨床、研究のよきパートナーとして、より専門性の高い英語ソースへの対応を可能にします。

動作環境(詳細)

Windows 環境

対応 OS:

Windows Vista / XP SP2,SP3(すべて日本語版)

メモリ:

Windows Vista = 512MB、Windows XP = 256MB

以上の実装メモリが必要(512MB 以上を推奨)

アドインの対応アプリケーション:

Internet Explorer 6 SP2 以上

Word 2007 / 2003 / 2002 / 2000

Excel 2007 / 2003 / 2002 / 2000

PowerPoint 2007 / 2003 / 2002 / 2000

Outlook 2007 / 2003 / 2002 / 2000

一太郎 2009 / 2008 / 2007 / 2006

Adobe Acrobat 9.0 / 8.0 / 7.0 / 6.0

Adobe Reader 9.0 / 8.0 / 7.0 / 6.0

※本製品の仕様・動作環境は予告なく変更される場合があります。

※ LogoVista、コリヤ英和！、LogoVista 電子辞典はロゴヴィスタ株式会社の商標もしくは登録商標です。

※記載された会社名・商品名は各社の商標もしくは登録商標です。